

Ayase Today

あやせトウデイ

บรรณาธิการและดีพาร์ทเมนท์เผยแพร่ โดย ที่ว่าการอำเภอชะงะชะ
แผนก การวางแผน โทร. 0467-70-5657
編集・発行：綾瀬市役所 企画課 電話 0467-70-5657

มารับมือมาตรการปัญหาโรคติดต่อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่กันต่อ

การป้องกันโรคติดต่อขั้นพื้นฐาน

1. ล้างมือให้บ่อย
2. รักษามารยาทในการไอ
3. หลีกเลี่ยง 3 อย่าง คือ การอยู่ร่วมกันอย่างหนาแน่น, การอยู่ใกล้ชิดกัน, การอยู่ในสถานที่ปิดโดยที่อากาศถ่ายเท)

新型コロナウイルス感染症対策を 続けましょう

感染予防の基本は、

- ①手洗い
- ②咳エチケット
- ③3密（密集・密接・密閉）を避ける



เกร็ดความรู้ไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่

- บุคคลที่มีโอกาสติดหวัดอย่างรุนแรงได้ง่าย คือ **ผู้สูงอายุและผู้ที่มีโรคประจำตัว**
※ ผู้ที่มีโรคประจำตัว ได้แก่ โรคปอดอุดกั้นเรื้อรัง (COPD), โรคไตเรื้อรัง, โรคเบาหวาน, โรคความดันโลหิตสูง, โรคหลอดเลือดหัวใจตีบ, โรคอ้วน
- ★ สำหรับหญิงมีครรภ์ ต้องระมัดระวังเรื่องของการสูบบุหรี่
- ผู้ที่ติดเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่สามารถแพร่เชื้อสู่ผู้อื่นได้โดยมีระยะเวลาออกอาการตั้งแต่ 2 วันแรก และหลังจากออกอาการอีกประมาณ 7-10 วัน
- ★ โดยเฉพาะปริมาณไวรัสจะแพร่เชื้อออกมาได้มากในช่วงก่อนและหลังจากออกอาการแล้ว
- กรณีเมื่อได้รับการตรวจว่าติดเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่แล้ว แม้จะไม่มีอาการออกมาให้เห็นก็ตาม ก็ต้องป้องกันการแพร่เชื้อสู่ผู้อื่น โดยการไม่ออกจากบ้าน และปฏิบัติตามมาตรการป้องกันการแพร่ระบาดของเชื้อโรค ฯลฯ

新型コロナウイルス ミニ知識

- 重症化しやすい人は**高齢者と基礎疾患**のある方です。
※基礎疾患・・・慢性閉塞性肺疾患 (COPD)、慢性腎臓病、糖尿病、高血圧、心血管疾患、肥満
- ★妊婦、喫煙歴なども注意が必要です
- 新型コロナウイルスに感染した人が、他の人に感染させてしまう可能性がある期間は、**発症の2日前から発症後7～10日間程度**です。
- ★特に、発症の直前・直後でウイルス排出量が多くなります。
- 新型コロナウイルス感染症と診断された場合は、症状がなくとも、外出を控えるなど、感染防止に努める必要があります。

สถานการณ์เสี่ยงต่อการติดเชื้อได้สูง

- รับประทานอาหารในกลุ่มคนจำนวนมาก
- งานเลี้ยงสังสรรค์ในกลุ่มคนจำนวนมาก เป็นเวลานานในในที่แออัด
- การใช้ช้อนหรือแก้วร่วมกัน
- การพูดคุยกันในระยะใกล้ๆ โดยไม่สวมหน้ากากอนามัย
- การเดินทางโดยรถยนต์ หรือ รถโดยสารสาธารณะ
- การใช้ชีวิตร่วมกันในที่แคบ
- การใช้ ห้องสุขา, ห้องนั่งเล่น, ห้องสูบบุหรี่ ห้องเปลี่ยนเสื้อ ร่วมกัน ฯลฯ

感染リスクが高まる場面

- 大人数での飲食
- 狭い空間に、長時間、大人数が滞在する、飲食を伴う懇親会等
- 回し飲みやスプーンなどの共用
- マスクなしの近距離での会話
- 車やバス移動の際の車内
- 狭い空間での共同生活
- トイレなどの共用部分
- 休憩室、喫煙所、更衣室など

ปรึกษาเกี่ยวกับไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ ทางโทรศัพท์ที่ได้ (มีล่ามแปล)

- ◆ การโทรปรึกษาการแพร่เชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่เฉพาะด้าน (จังหวัดคานากาวา)

สามารถโทรศัพท์ปรึกษาเกี่ยวกับไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ต่าง ๆ ได้ตลอด 24 ชั่วโมง



โทร. 0570-056774, 045-285-0536

- ◆ ศูนย์นัดหมายเพื่อตรวจผู้ที่มิใช่ ฯลฯ (จังหวัดคานากาวา)

ผู้ที่มีอาการมิใช่ ไอ และเจ็บคอ ก่อนไปโรงพยาบาล กรุณาโทรศูนย์ติดต่อการนัดหมายเพื่อตรวจผู้ที่มิใช่ได้ ตั้งแต่เวลา 9.00 น. - 21.00 น.

โทร. 0570-048914

045-285-1015



ภาษาที่รองรับ : ภาษาอังกฤษ, ภาษาจีน, ภาษาเกาหลี,

ภาษาโปรตุเกส, ภาษาสเปน, ภาษาเวียดนาม, ภาษาไทย, ภาษารัสเซีย,

ภาษาอินโดนีเซีย, ภาษาตากาล็อก, ภาษาสิงหล, ภาษาเขมร และภาษา

อื่นๆ อีก 7 ภาษา

電話で新型コロナウイルスについて 相談ができます (通訳あり)

- ◆新型コロナウイルス感染症専用ダイヤル (神奈川県)

新型コロナウイルスについて、なんでも相談することができます。24時間対応。

電話 : 0570-056774
045-285-0536

- ◆発熱等診療予約センター (神奈川県)

熱、咳、喉の痛みがあるときは病院へ行く前に発熱等診療予約センターに電話をしてください。午前9時から午後9時まで。

電話 : 0570-048914
045-285-1015

対応言語 : 英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・スペイン語・ベトナム語・タイ語・ロシア語・インドネシア語・タガログ語・シンハラ語・クメール語ほか7言語

เรียนภาษาญี่ปุ่นผ่านเว็บไซต์ได้แล้ว

สำหรับผู้ที่ยากเรียนภาษาญี่ปุ่นในระดับเริ่มต้น สามารถเรียนภาษาญี่ปุ่นผ่านเว็บไซต์ได้แล้ว

สามารถเลือกระดับการเรียนภาษาได้ด้วยตนเอง ซึ่งเป็นการเรียนภาษาญี่ปุ่นที่ใช้ในชีวิตประจำวันผ่านภาพยนตร์ (ไม่มีค่าใช้จ่าย)

ภาษาที่รองรับ คือ ภาษาอังกฤษ, ภาษาจีน, ภาษาโปรตุเกส, ภาษาสเปน, ภาษาเวียดนาม

การดำเนินชีวิตโดยใช้ภาษาญี่ปุ่นนั้น เพื่อการติดต่อสื่อสาร และ เป็นการสร้างความสัมพันธ์ได้อย่างกว้างขวาง

日本語の勉強ができるサイト

日本語を初めて学ぶ方のために、日本語学習サイトができました。

自分の学習レベルに合わせて、生活に必要な日本語を動画で勉強することができます (無料)。

対応言語 : 英語・中国語・ポルトガル語・スペイン語・ベトナム語



つながるひろがる
にほんごでの暮らし

มีแจกจดหมายข่าว "อะยะสะทะนุเคซึ" ในสถานที่ดังต่อไปนี้

- ◆ ที่ว่าการอำเภออะยะสะ
- ◆ สวัสดิการประกันสุขภาพพลาซ่า อำเภออะยะสะ
- ◆ ศูนย์ปรมณีย์ อะยะสะ ◆ อาคาร อะยะสะทาวน์ ฮิลล์
- ◆ ร้านเอวี อะยะสะ
- ◆ ร้านขายสินค้าอาหารโอเบะ อะยะสะ ◆ ร้านเมกะ โคงกัโอะเค้ อะยะสะ
- ◆ ร้านอินะเงะยะ อะยะสะคามิซึคิณะ มินะมิ และสถานที่อื่น ๆ

「あやせトウデイ」は次の場所にあります

- ◆ 綾瀬市役所 ◆ 綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆ 綾瀬郵便局 ◆ 綾瀬タウンヒルズ ◆ エイビィ綾瀬店
- ◆ 食品館 あおば 綾瀬店
- ◆ MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆ いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

การเตรียมความพร้อมก่อนเข้าเรียน

การเข้าเรียนในโรงเรียนรัฐบาล ในระดับชั้นประถม และชั้นมัธยมต้น ประเทศญี่ปุ่นนั้น ไม่ต้องชำระค่าเทอมและค่าหนังสือเรียน แต่ยังมีชำระค่าอาหาร และค่าทัศนศึกษา

สำหรับผู้ที่มีปัญหาในการชำระค่าใช้จ่ายดังกล่าว โดยเหตุผลทางด้านเศรษฐกิจ ณ ที่ว่าการอำเภอ มี (ระบบช่วยเหลือการเข้าเรียน) โดยสนับสนุนค่าใช้จ่ายที่จำเป็นระหว่างเรียนอยู่ในโรงเรียน

การเข้าระบบช่วยเหลือการเข้าเรียนนั้นต้องสมัครเข้าทุกปี ซึ่งจะมีแจกคู่มือการแนะนำระบบของโรงเรียนในเดือนเมษายน ดังนั้น กรุณาศึกษาคู่มือแนะนำระบบของโรงเรียนอย่างละเอียด รายละเอียดหรือระยะเวลาการสมัคร สอบถามได้ที่แผนกการศึกษาโรงเรียน

โทร.0467-70-5654 (แผนกการศึกษาโรงเรียน)

入学の準備について

日本の公立の小中学校は、授業料や教科書は無料ですが、給食費や修学旅行などは有料です。

市では、経済的な理由で支払いが難しい方のために、「就学援助制度」があり、学校生活に必要な費用を援助しています。

毎年、申し込みが必要です。4月に学校で制度の案内を配りますので、確認してください。

申し込みの期間や詳しい内容は、学校教育課に聞いてください。

電話：0467-70-5654（学校教育課）



มาชำระภาษีกันเถอะ

สำหรับผู้อาศัยในอำเภออะซะซะนี่ หน้าที่ของทุกคนคือการเสียภาษี

เกี่ยวกับการเสียภาษีนั้น คุณจะได้รับใบแจ้งหนี้ภาษีและใบชำระเงินโดยมีการระบุจำนวนเงินที่เสียภาษีและระยะเวลาในการชำระเงินซึ่งทางอำเภอจะส่งใบแจ้งหนี้ทางไปรษณีย์ หากเลยระยะเวลาการชำระภาษีแล้ว จะเกิดหนี้ค้างชำระ ซึ่งจะต้องชำระเงินเพิ่ม

อย่างไรก็ตาม สามารถปรึกษาเรื่องการชำระเงินภาษีได้ กรณีเมื่อไม่สามารถชำระได้ภายในระยะเวลาที่กำหนด

หากไม่เข้าใจในเรื่องของภาษี หรือมีข้อสงสัย กรุณาติดต่อสอบถามที่แผนกภาษี

โทร. 0467-70-5663 (แผนกภาษี)

税金を納めましょう

綾瀬市で生活している人は市に税金を納める義務があります。

税金については、税額や納付時期が記載された納税通知書と納付書が市役所から郵便で届きます。納付期限が過ぎると延滞金が発生し、さらに追加でお金を払わなければいけません。

期限内に支払えない場合は、納付相談することもできます。

納税について分からないことや、困ったことがある場合は、収納課へ連絡してください。

電話 0467-70-5663 (収納課)



“โคโฮอะซะซะ” (ข่าวประชาสัมพันธ์อะซะซะ) สามารถอ่านภาษาต่างประเทศได้แล้ว

สามารถอ่าน “โคโฮอะซะซะ” และ “ชิมิน เบนริ โจ” (ข่าวประชาสัมพันธ์อะซะซะ) และ (สมุดอ่านข่าวความสะดวก) เป็นภาษาต่างประเทศได้แล้ว โดยการสแกน QR โค้ดผ่านทางมือถือ, PC หรือ แท็บเล็ต

ภาษาที่รองรับ : ภาษาอังกฤษ ภาษาโปรตุเกส ภาษาไทย ภาษาจีน ภาษาอังกฤษ ภาษาสเปน ภาษาอินโดนีเซีย และ ภาษาเวียดนาม

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語：英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンブル・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



เรื่องราวจากเพื่อน ๆ รอบโลก

คุณ โว ทิ ชวง เป็นผู้ปฏิบัติหน้าที่เป็นคณะกรรมการในการตีพิมพ์ อะยะเสะ ทูเดย์ ซึ่งจะเล่าเรื่อง ตอนอายุ 19 ปีจนกระทั่งปัจจุบันนี้

การแปลในฉบับนี้ผู้รับผิดชอบคือ โว ทิ ชวง จากการมาถึงญี่ปุ่นครั้งแรกนั้น เธอไม่เข้าใจภาษาญี่ปุ่นเลย แต่เมื่อได้เรียนจากห้องเรียนอาสาสมัครอย่างไม่คิดชีวิต จนกระทั่งในที่สุดก็สามารถเข้าเรียนมัธยมปลาย โดยได้รับการสนับสนุนจากคุณครูในห้องเรียนและครอบครัว

หลังจากนั้น ได้เรียนภาษาญี่ปุ่นด้วยตนเอง จนในที่สุดก็ได้รับวุฒิปริญญาการทอผ้ายูชิ เมื่อได้เรียนจบจึงได้ทำงานเป็นผู้นำกลุ่มของพนักงานชาวเวียดนาม ในโรงงาน ณ อำเภอนี้

ปัจจุบัน คุณ โว ทิ ชวง ได้อยู่อาศัยกับพี่ชายน้องสาวของคุณแม่ ซึ่งเป็นเด็กนักเรียนประถม อีกทั้งได้ช่วยงานการจำหน่ายเครื่องคอมพิวเตอร์ของสามี และยังได้ช่วยงานล่ามแปลในอำเภอนี้อีกด้วย โดยตลอดระยะเวลา 3 ปีที่ผ่านมาแล้วได้ว่า “การเลี้ยงลูก ไปพร้อม ๆ กับการพัฒนาตนเอง เป็นประสบการณ์ที่ดีมาก”

ความใฝ่ฝันในอนาคต ของคุณ โว ทิ ชวง คือ การได้พัฒนางานให้ดีขึ้นกว่าปัจจุบันนี้ โดยคุณชวง ได้ให้ครูของครอบครัว พร้อมกับใบหน้าคุณแม่ที่ใจดี แล้วกล่าวว่า “แม้ว่าเชื้อไวรัสไข้หวัดโคโรน่าเป็นเรื่องที่น่าวิตกกังวล และลำบากใจ, แต่เป้าหมายอันดับต้น คือ การให้ลูก ๆ เติบโตพร้อมกับสุขภาพร่างกายที่แข็งแรง”

世界の友だちシリーズ

あやせトウデイ作成委員を務める、ポー・ティ・スオンさん。19歳の時に、来日しました。

本紙の翻訳作業を担当するスオンさんですが、来日当初は、全く日本語が分からなかったそうです。しかし、ボランティア教室などに通って必死に勉強し、家族や教室の先生に支えられ、高校に入学しました。

その後も、独学で日本語の勉強を続け、簿記の資格も取得し、卒業後は、市内の企業に就職して、ベトナム人従業員のグループリーダーも務めました。

現在は、小学生の兄妹の母親でもあるスオンさん。夫のPC販売等の仕事の手伝いを始めるまで、市の行政通訳としても、活動しました。「子どもを育てながら、自分の能力を發揮できる、とても良い経験でした」と約3年間を振り返ります。

将来の夢は、今の仕事をもっと発展させること。「コロナ禍で大変なこともあるけれど、まずは、子どもたちに元気に大きくなってもらうのが目標です」 そう言って家族写真を見せてくれたスオンさんは、優しいお母さんの顔をしていました。



名前：ポー・ティ・スオンさん

出身国：ベトナム

ชื่อ：คุณ โว ทิ ชวง

ภูมิลำเนา：ประเทศเวียดนาม

กำหนดการจัดทำจดหมายข่าวฉบับต่อไป
สอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่

次号の予定・問い合わせ先

กำหนดการออกฉบับต่อไป เดือนกรกฎาคม 2021

ติดต่อสอบถาม หรือออกความเห็นในจดหมายข่าวฉบับนี้ได้ที่ แผนกการวาง

ฝ่ายประสานความร่วมมือระหว่างชายหญิงทั่วโลก เป็นผู้รับผิดชอบ

ณ ที่ว่าการอำเภออะยะเสะออฟฟิศ ชั้น 2

Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2021年7月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、企画課国際・男女共同参画担当へ。

事務所は市役所の2階です。

電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

การจัดทำจดหมายข่าวนี้ เพื่อการเผยแพร่ข้อมูลที่เป็นประโยชน์แก่ชาวต่างชาติที่อาศัยอยู่ได้ง่ายขึ้น ในฐานะผู้มีส่วนร่วมในชุมชน โดยได้รับ

ความร่วมมือจากอาสาสมัครหลาย ๆ ท่าน จัดทำ
この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。